



Translations, copywriting, proofreading

English-German

Czech-German

- localization of websites, apps and blogs
- UX and product translations
- linguistic consultation (tone of voice, glossary)

Contact

Kristin Altmann

Pollargatan 13, 12071 Stockholm, Sweden

email: info@kristin-altmann.com

web: www.kristin-altmann.com

phone: +49(0)1624148057

Fields of expertise

- marketing and content marketing
- creative transcreation & social media
- UX and product localization
- fitness & health
- travel and tourism
- literature and humanities
- human resources
- luxury watches and watchmaking
- learning and teaching
- novel and literature

CAT tools

- SDL Trados
- MemoQ
- memsource
- OmegaT

Membership / Professional network

- German Association of Interpreters and Translators, *Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V.* (BDÜ)

Selected sample projects

Translation/transcreation for social media, blog posts and newsletters (EN-DE)

since 2020

Lingoda.com

Translation and writing of articles about luxury watches (EN-DE)

2020 – 2021

Fratellowatches.com

Translation of reading sample from English novel *Agent Sonya* by Ben Macintyre (EN-DE)

07/2021

Deutscher Übersetzerfonds (translation scholarship)

Translation of reading sample from Czech comic book *Bezdětná* by M. Baudišová (CS-DE)

03/2021

Deutscher Übersetzerfonds (translation scholarship)

Translation/transcreation of brand, marketing, in-app and blog content (EN-DE)

since 06/2022

freeletics.com

Transcreation, copywriting of marketing & UX/product content (EN-DE)

since 02/2021

Coople Switzerland / UK

Translation of reading sample for Frankfurt book fair (CS-DE)

10/2019

Czech travel author

Translation of reading sample from Czech novel (CS-DE)

10/2020

German literary agency / Czech ministry of culture

Translation of scientific essays (literature) (CS-DE)

09/2019 – 01/2020

University researcher for literary science



Professional experience

since 08/2016	Freelance translator (EN-DE, CS-DE), copywriter and German trainer
01/2016 - 07/2016	fischerAppelt relations, Munich, GER Junior PR Consultant
11/2014 - 12/2015	Piper Verlag, Munich, GER Sales, Digital Media, Corporate Publishing Traineeship
11/2013 - 07/2014	Language school Deutsch Studio Klar, Prague, CZ German teacher
03/2011 - 09/2011	Riviera Côte d'Azur Zeitung, Nice, FR (Newspaper, Publishing) Editorial internship
10/2010 - 02/2013	Technical University Dresden, GER Tutor, research assistant

Education

since 03/2019	Further training: Sworn translator (EN-DE) AKAD academy
08/2016 - 01/2018	Further training: Teaching methods Goethe Institut Munich, LMU Munich
10/2012 - 01/2015	Technical University Dresden Master of Arts (Slavonic and French studies, grade 1.1)
09/2013 - 06/2014	Charles University Prague, CZ Slavonic and French studies
10/2008 - 09/2012	Technical University Dresden Bachelor of Arts (French and Czech studies, grade 1.2)
09/1999 - 07/2007	Bilingual Czech-German grammar school Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna